

Ключевые слова: реклама, коммуникационный код, семиотика, коммуникативная стратегия, вербальные и невербальные средства коммуникации.

Zvarytch V., Fedorenko L. Linguo-semiotik means of social advertising.- Article.

Summary. The article focuses on researching semiotics and communication codes of advertising. The authors of the paper reveal and analyze the peculiarity of correlation of different linguistic tools in social publicity slogans. The authors of this article expose the problems of signs and sign systems and prove the necessity of their further examination.

Key words: advertising, communication code, semiotics, communicative strategy, *verbal and nonverbal means of communication.*

УДК 81'28

*Морошану (Демьянова) Л. И.
(г. Одесса)*

**ЛЕКСИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ К СЛОВАРЮ ГОВОРА
СЕЛА ЛИПОВЕНЬ (СОКОЛИНЦЫ)
СУЧАВСКОГО ОКРУГА (РУМЫНИЯ) (II)**

Аннотация. Впервые публикуются диалектные лексические материалы, записанные в современном русском старообрядческом говоре румынской части Буковины. Данная публикация представляет собой вторую часть словаря (буквы Д-Ж).

Ключевые слова: говоры, старообрядцы, диалектный словарь, Буковина, Румыния.

В данной статье представлено продолжение материалов диалектного словаря старообрядческого русского говора Буковины, начатое в предыдущем выпуске (№ 5). Материалы словаря нашли свое отражение в публикациях автора [1-8].

Давать, несов. // В выраж.: *Давать телефон*. Нихто́ не дава́л телефон.

Дак, частица. Так. То есть платки́ большія́, дак кла́ли на спи́ну. Дам телефо́н Петри́ке.

Да́ле, дали, ср. ст. *Дальше*. Дале́ будет ху́же. Паклади́ туда́ иголки́ дали, дали, и тапер трошечки так патяни. Я жила́ чуть да́ле ат прива́ту. Падня́л каро́бку, идёт да́ле. Пашли́ аны́ да́ле.

Дале́ко, нареч. *Далеко*. Дале́ка живёт. Дале́ка живёте? Там манасти́рь дале́ка-дале́ка. Я туды́ не па́еду, бо то дале́ка. А шко́ла дале́ка дитя́м? И ка́жу – не кла́ду дале́ка, ка́жу, русо́йка прие́дет.

Да́ли, см. *Дале*.

Дамно́, нареч. *Давно*.

Дать, 2 л. мн. *да́сти*. Вам ска́жу тепе́ря – капа́руши те́я дасти́ мине́ за́утри.

Дверцы́, мн. Сижу́ за двя́рца́ми.

Де, нареч. *Где*. Я там пакла́ду, де те́е ка́нначки да́внее.

Де́вка, де́ука, ж. *Девушка*. Ма́ит хло́пца, ма́ит де́уку. Ана́ была́ де́уки.

Де́вочка, ж. *Дочка*. Э́та де́вачка ма́я у грады́ницу хо́дит. (калька с румынского - fata).

Девча́тки, деуча́тки, мн. То же, что *Девча́ты*. Ды мы аста́лися, деуча́тки.

Девча́ты, деуча́ты, мн. *Девчата*. Девча́ты познако́мятся с аднём. А мяне́ со́рак лет – деуча́ты найду́цца. Усе́ деуча́ты, адін хло́пец. Прихаді́ли девча́ты, а ма́ма с дитя́ми, рабо́тает, де́лаит ха́ту.

Девчи́на, дяучи́на, ж. *Девушка*. А дяучи́на вады́ бяре́т.

Девчо́нка, дяучо́нка, ж. 1) *Дочка*. А дяучо́нка вста́ла с печки: «Ма́ми́к, ни ра́зу ты ни сказа́ла, - цыть, ба́тька, бо де́ти спят». Дяучо́нка ма́ленькая была, разгово́рная была́. Дяучо́нка родила́ся у диче́мбри, тре́тьева диче́мбры́. Ма́я дяучо́нка называ́ицца Юли́ана. Э́та дяучо́нка у шко́ли, де́лала личе́у. Дяучо́нка. Пакла́ла дяучо́нку у капо́тик. Хло́пец мой ма́ет два – хло́пца и дяучо́нку. 2) *Девочка*. Как адін салда́т де́ржит адну́ дяучо́нку на рука́х.

Девчо́шка, девчу́шка, ж. Ласк. Девочка. Иго́лка така́я персиа́нска, с ди́рачкай, кады́ я была́ девчо́шкай, на пляцу́ купля́ла. Я бы́ла дячу́шка.

Девчу́шка, см. Девчо́шка.

Девяти́нки, мн. Поминание на 9-й день. Служи́л трети́нки, служи́л девяти́нки.

Девяты́деся́т, числит. Девяносто. Есть у нас ади́н стари́к, девяты́деся́т ади́н гот, у дваца́там гаду́ ради́лся. Он уже девяты́деся́т гадо́у мае́т. Девяты́деся́т. Девяты́деся́т ади́н. Девяты́деся́т лет. Бу́дет спалня́ться двести́ девяты́деся́т лет.

Деже́та́р, м. Наперсток. Шука́ю деже́та́р той.

Деланны́й, ая, ое. Сделанны́й. У Яссах де́ланая та́я газе́та?

Де́лать арма́ту. Служить в армии. Мой брат де́лал арма́ту.

Де́лать бэ́йу. Купа́ться. Де́лал бэ́йу у ша́нсу.

Де́лать личе́у /шко́лу. Учи́ться в лице́е/шко́ле. Э́та дячу́о́нка у шко́ли, де́лала личе́у. Ана́ уже́ де́лала шко́лу, канчи́ла двена́цатую кла́ссу. Как де́лал шко́лу, ты му́сил зна́ть. Пашо́л зде́лал шко́лу. Ишо́ де́лаит шко́лу на прафе́сара.

Де́лать службу́. Служить. В Аде́си де́лают службу́, как у нас служи́ть?

Де́лать темпери́туру. Темпери́турить. Ана́ де́лала темпери́туру.

Делика́та, ж. Приправа. У борш мо́жеш пакла́сть и барабу́лек, и арэ́зы, кла́деш делика́ту.

Де́нь, мн. род. де́н. Да́ст Бог де́н, да́ст Бог и пи́щи. Де́сять де́н ана́ стая́ла, ма́черала́ся. За ча́тыри чи за пя́ть де́н паме́рла. // *В выраж. Де́нь поко́йников.* Кады́ де́нь пако́йникав – три́ раза у гот служи́м па ме́ртвым.

Де́ньги, мн. род. де́ньго́в. Му́сим зде́лать - не́ма де́ньго́в. Па́ру де́ньго́в ма́ла, а́дну франку́.

Держа́ть ду́шу. Обижа́ться. Не дя́ржа́л ду́шу.

Держа́ть корреспо́нденци́ю. Переписыва́ться. Я дя́ржа́л корреспо́нденци́ю с ни́ми.

Держа́ть серви́чу. Рабо́тать.

Держа́ть. 1) *Быть женатым.* Он таваришку маю держал. 2) *Иметь.* Я держу́ то́е по́ле. 3) *Соблюдать раздичный ритуал.* Новый гот мы дяржали па-сво́ему, а рамы́ни – па-сво́ему.

Десь, дэ́ся, нареч. *Где-то.* Зямля мо́же ещэ десь пад гарбо́чком. Там нашла десь пару агурчи́каф. Э́та нитка десь парва́тая. Атки́два? Десь упала? Завязли́ ево́ дэ́ся у лес. Май дэ́ся ма́ла, але не знаю. Прайдёт дэ́ся ско́ринька. Ещэ дэ́ся найду́. Цыть, он пайдёт дэ́ся. У Сача́ви дэ́ся у лока́ли дэ́лал сва́тьбу.

Дэ́ся, см. *Десь.*

Детёнок, дятёнак, м. *Ребенок.* Дитёнка наради́ла – не пайдёш раби́ть. Как дитёнка ма́лаго, три разы́. Дитёнак привязанный. Сухо́та – сох дитёнак. Он крести́л маво́ дитёнка. Те ру́скии ка́жуть: лиш́и, бо то дятёнак. Мама́к, да ты бумбо́нь хо́чеш, как ма́лый дятёнак?

Детёночек, м. *Ласк. к детёнок.* Ужэ ма́ли аднаво́ детёначка. А как вы́шла ат того дитёначка, тады́ он уже не пла́кал.

Де́ти, тв. мн. *дитя́ми.* Прихаді́ли девча́ты, а ма́ма с дитя́ми, рабо́тает, дэ́лаит ха́ту. Сидэ́ла с ма́ленькими дитя́ми, да зараби́ла тро́шки гро́шей. Дитя́ми папра́вилась.

Де́ука, см. *Девка.*

Деуча́тки, см. *Девча́тки.*

Деуча́ты, см. *Девча́ты.*

Деч, союз. *То есть.*

Джа́нта, ж. *Сумка.* Не мог узя́ть джа́нту с сабо́й. У джа́нту до́сталь кні́жки ма́ю. Ни джа́нтов нема́, ни а́ктов.

Джерма́ния, ж. *Германия.* У Евро́пи, у Ту́рчии, у Джерма́нии.

Джи́нгашный, джи́нгушный, ая. *Переборчивый.* Я ищэ́ и джи́нгашная. Вы зна́йтя, кака́я я ста́ла джи́нгушная. Э́та джи́нгушная – э́та дай, да ещэ́ папра́си её.

Джи́нгушный, см. *Джи́нгашный.*

Диво́рц, м. *Развод.* Петра́ка, я дам диво́рц, как ты мяне́ на схо́чеш.

Диворца́ться, сов. Развестись. Взяла́ диворц, диворца́лась. Как па́ехала – так бо́ле не при́ехала. Разлучи́лася. Брат мой диворца́лся. Ма́тка с ба́тькей ми́ж сабо́й диварца́лись. Му́сили диварца́лись. У пе́рвые дни ни диварца́лись.

Ди́рачка, ж. Дыро́чка. Иго́лка така́я персиа́нска, с ди́рачкой, кады́ я была́ девчо́шкой, на пляцу́ купля́ла. А ту́татка ма́ла ишо́ адну́ ди́рачку.

Дискурка́ться, несов. Выходить из трудностей. Я сама́ му́сю дискурка́ться. Я знаю́, как дискурка́цца. Ни зна́ю, как ты там дискурка́ешься.

Диспари́ть, сов. Исчезнуть. У ка́меру ана́ прале́зет; куды́ ана́ диспари́ла? (о мухе).

Диспари́цца, сов. Расстаться. Адна́ аддала́ся – да ни жи́ла, диспари́лася, ды па́ехала у Бра́йли на рабо́ту.

Диспенса́р, м. Медпункт. Шука́й каня́, ды вязём у диспенса́р. Хазя́ин идёт да диспенса́ру.

Дитя́цкий, ая. Детский. Казали дитя́цкий сто́лик – скаме́ечка. // В выраж: *Дитя́цкая ха́та.* Дом, перешедший детям по наследству. Дитя́цкая ха́та аста́ласа.

Ди́хор, м. Хорек. Ди́хор па́ёл мяни́ цыпля́тачки.

Диче́мбрие, м. Дека́брь. Дяучо́нка роди́лася у диче́мбри, тре́тьева диче́мбры.

До, предл. К. Ещѐ май хо́дю да фарма́чии, у приват. Ку́ццю, хади́ да ба́бы. Хазя́ин идёт да диспенса́ру. Шла да до́чки суды́. Я еду да тѐтки Марфы.

Добра́ть, сов. Собрать. Свае́й бяду́ и ума́ не да́бярү.

До́бре, до́бри, до́бры, нареч. Хорошо. До́бре уся́чина знать. До́бре, шо паскида́ла (украшения с шеи). До́бре, што не втякли́, Сталин бы пауби́л. До́бре, што пашла́. Ни стаи́т до́бре. До́бре что е́сть. Э́та на ше́ю не до́бре? Э́та ни до́бры? Ни расказа́нит ничѐва: «Мяне́ до́бри».

До́брее, ср. степ. Лучше. Э́та-о до́брее на часы́, чтобы́ я пакла́ла?

До́бри, см. До́бре.

Добро́дия, ж. Добруджа. Та́матка у Дабро́дии ка́жуть кичка́.

До́бры, см. До́бре.

До́брый, ая, ое. Хороший. Часы не до́бри, бо не маю батареи.

Довольно, нареч. Много. Даво́льна маю.

Догляде́ть, сов. Присмотреть. Мертве́ц тут у ха́ти, фсе иду́т у церкву, а меня́ лишáли дома, я му́сю доглядéть. Как захварáешь, - хто ти^ебе даст? Он тебе́ придёт даглянет, пажалеёт тебя́?

Догоди́ть, сов. Угодить. Усе́м не го́ден дагади́ть.

Дожди́даты, несов. Дождидаться. Дождидай уже́ ту́та, е́сли сказа́ла яму́.

До́ки, союз. Пока. Но́нчи увéчери я сде́лаю; мешáешь, до́ки той сыр увéсь не расто́пится.

Доко́ла, нареч. Вокруг. А типéря – Саве́та, вязи́ мене́ доко́ла све́та.

Доконча́ть, несов., докончи́ть, сов. Закончить. Му́сит ха́ту накры́ть; хло́пец падростёт, тады́ хло́пец бу́дет даканча́ть. Чи кру́тятся-ве́ртятся па ха́ти - не даканча́ю читать. Кабы́ Гаспо́дь придержа́л, кабы́ ана́ даканчи́ла хазя́йства. Сидéла, ды вышивáла, ды не даканчи́ла. Сказа́в, штоб я даканчи́ла збо́рнички, а я не даканчи́ла. Так усё лиши́ла, ни даканчи́ла работу. Пакла́в деньги, да тепе́р не ма́ет чем даканчи́ть.

Докончи́ть, сов. к Доконча́ть.

Доку́ля, нареч. До тех пор как. Ана́ ма́ла те́рмин тако́й – дату́ля, даку́ля он будет ягнёначкам.

Долáрь, м. Доллар. Напиши́те мне, ко́льки ади́н долáрь.

До́лгий, ая. Длинный. Ужа́ка у́трам ти́ки, ра́на, ана́ спа́ла ещэ́, была́ скру́теная, как доска́, до́лгая была́.

Домо́чек, м. Ласк. к дом. За что бы́ [‘почему бы́’] я ни пастро́ила како́й-ся дамо́чик?

До́нька, ж. То же, что доня. Не паслу́шала до́нька мааво́ саве́та.

До́ня, ж. Дочка. Э́та прафе́сарава доня харашо́ знаит.

Досе́два, нареч. До этих пор. И падня́л досе́два отако́ террако́ту.

Достави́ть, несов., доста́ть, сов. Получать/получить. Ана́ не зна́ла, что ее публикáли у зиáри, ба не дастаёт та́матка. Как дастáла пенсию, да так дала́.

Как дастаёш ты салар – купи́ и мяне шокола́ду. Таки́е гро́ши дастаёте там на констру́кции. Письмо́ даста́нешь абó не даста́нешь.

До́сталь, нареч. *Достаточно*. Тепе́ря ма́ю до́сталь. У джа́нту до́сталь кни́жки ма́ю. Хай, до́сталь тебе. Я не купля́ю, ба ма́ю до́сталь. До́сталь (хватит) петь.

Доста́ть, см. *Достава́ть*.

Досу́ля, нареч. *До этих пор*. Ано бу́ла досу́ля, ота́к бу́ла.

Доту́ля, нареч. *До тех пор как*. Ана́ ма́ла те́рмин тако́й – дату́ля, даку́ля он будет ягнёначкам.

До́хтур, м. *Доктор*. Была́ у до́хтура, креда́м, кость, ре́брашки пало́матые. То недóбре, то я зна́ю, што то недóбре, то як до́хтур ска́же.

До́хтурка, ж. *Женщина-врач*. Мы не ду́жа панима́ем, што до́хтурка написа́ла. Тая до́хтурка гавари́ла.

До́ця, ж. *Ласк. То же, что доня*. До́ця, я ка́жу до́ця Вам. До́ця твая здаро́вая?

До́ча, ж. *Дочь (в обращении)*. До́ча, ты вазьми́ [...] Не сматри́тя до́лга, до́ча. Ту че́рная вазьми́, бу́дет жа́рка, до́ча.

Дочува́ть, несов. *Слышать*. Не дочува́ю, што хо́чете?

Дра́нки, мн. *Пренебр. Лохмотья, изодранные вещи*. Я была́ у дра́нках.

Дра́нтя, с. *Пренебр. Что-либо изодранное, поломанное*. Э́та ка́жу дра́нтя, - тако́е пудра́лишнае.

Драперейка, ж. *Карниз*.

Драперия, ж. *Карниз*.

Дра́ть, несов. *О процессе вычесывания шерсти*. На кла́ку хади́ли, во́лну дра́ли.

Дро́бненько, дро́б^мненько, дромненько, нареч. *Ласк. Мелко, мелко*. Вари́ли ка́шу с гри́су [‘манная крупа’], така́ дро́бненька. На́да бы́ла май дро́бненька паруба́ть её. Парэ́жиш дро́бненька. Ри́нь - тая ма́ленька, ринь – дро́б^мненька. Дро́б^мненька. Блины тутатка, и моркву дромненька. Дро́бенько пакрошу́ агурцы́

Дрѡва, дрѡвы, мн. Дрова. Трѣбныя дрѡва. Кладем дрѡвы. Пѣчка - класть сюды дрѡвы. Сюда кладеш дрѡвы, сюды падаит зала, сюда вытягуишь. Уже маиш дрѡвы, папали эти. Фсе дрѡвы, лишь тоненьки. Эта ладица, што дрѡвы сюды кладеш. Я там кладу дрѡвы.

Дрѡвы, см. Дрѡва.

Дрѡмненько, см. Дрѡбненько.

Дрот, м. Проволока.

Дрѡтик, м. Ум. к дрот. Шоб аны стаяли, пакладѣм дрѡтик тутатка.

Дрѡтяной, ая, ое. Сделанный из проволоки. Судамойка дрятяная.

Дрѡжки, мн. Свидетели на свадьбе. Все дрѡжки – парень и деука. Дрѡжки нясут свѣчи.

Дѡжа, см. Дѡже.

Дѡже, дѡжи, дѡжа, дѡжа, нареч. Очень. Ана не дѡже знаит; Марфа боле дѡже знаит. Батюшка не дѡже силовает. Дѡже он ругался, скажу па правде. Дѡже трѡшки и па-рамынски, и па-руски... разные слова есть. Не магла, то дѡже глубокая яма. Та карова мене да дѡже нагой. У нас була сѣчита дѡже. Хлопец не дѡже учится, пустотенькай трѡшки. Ана с маей мамы приятелька дѡжи добра. Винаград не дѡжи добрый наш. Ана языки не дѡжи разные. Я дѡжа разсердилася. А мой ругался дѡжа. Ана дѡжа хварала. Дѡжа мало ходят. Дѡжа скланилася хата. Эта не дѡжа давняя - пару гадоу есть. Здравый дѡжа. Зеркала не дѡжа старая. Красива дѡжа. Мама не знала дѡжа па-рамынски. Мая жизнь дѡжа трудная была. Мы не дѡжа панимаем, што дохтурка написала. Натяну дѡжа-дѡжа. Не маит путери дѡжа; хварала, ана маит ульчер. Ты не плач, бо ты не дѡжа харашо жила. Он дѡжа работаит. Паехали с хлопцем пакласть там барабулю, бо у нас дѡжа тута свиньи ходят, эти-вот, дикии. Я маю дѡжа багата знакомых. Я ни дѡжа пафтичѣсная, але як що захочу. Не дѡжа. Жарка дѡжа. Мама казала, ужака укусила - не дѡжа была больна, как иголки хтось инцапаѣт. Мяни зделал рулю, ды ня ту. Эта руля не дѡжа пѣчет. У Гамори не дѡжа многа липаван. Жарка дѡжа. вот тута приделала. Сейчас не дѡжи носють их. Еще не дѡжа смятана – пристойка мы кажим. – то брава мазать руки, губы. Сабяреш

смятану, а кисляк лішиш, чтоб он сел, бо он не дужи садітся. Ни была ана дужи слабая. Увечери той цвяток дужа пахучий.

Дужи, см. Дуже.

Дупа, предлог. После. Хмелю пакладу, дупа варю. Дупа варю ещё раз сыр, тады у бинту – стянуть ево.

Дуриць, несов. Играть. У жмурки дурили, хранились у папушах, завяжут глаза. Снягурачку делают, делают мечики, швыряют, дурят, как вам сказать? - играют у снежки.

Дух, м. Запах. Адин рас апцвел уже, такой дух майт.

Ды, союз. Да. А тута раскарячим, ды пасушим. Ана щось уздумала, ды и пашла паглядеть ево, ды пашла лесам, лесам. Аны робют сами ды абдэльвают сами. Бисер пакладу на пынзачку ды выбяраю. Брат памёр ды лишилася кумната, жена брата. Ды драли перья, ды делали падушки. Ды кольки то будит?. Ды назбирала, и лишь только пришла. Ды паедем на магилки, ды паглядим. Ды пакладеш булиону, цибульку. Ды тады пабрались. Ды так ана мене любили, што я была маленькья. Ды шли паласкать. Зачал доски пилить ды паклал на тую шкафу. Канапа, тады выдярним, ды павяжим снапочки таки, ты паложим у ваду. Кирпич эта кажим мы. Эта глина, ды салома, ды делали пакетики таки, ды тады набивали. Мама, я не пайду ды гага. Мають пятнадцат арыв ды хатели прадать. Мусю папалить ды другие принесть. Мяшок развязался ды усё папуши парассыпались. На дваре – хтось придёт ды хлопнет. Назбираю, ды папринясу, ды тады маю. Не було режистровано тое поле, ды паклав мартурь, ды зарабил 25 арыв. Панесть назад ды узять што-нибуть другое. Прадала телку, ды мала прасенка. Рукой махнула ды пашла. Так што мы акты сделали, ды тады хата яво лишилась. А я патхадила ды хатела пальчики паткласть. Тутатка збираецца вада ды тады стякаит там. Усё мы там будим, ды ни разам. Хлопец пашол ды зарабил. Шила всамаручки – я самаручница, ды как мама. Эта тут кады зимой, ды пускаю трошки ат жару. Я была маленькая ды паткладала руку. Я кады делаю, ды цвяточек укладаю. Я как заплачу, ды не могу саприцца. А я сижу за дубьм, ды ни хатела ему

пака́зывать. Ды я была́ ма́ленькъя. Ды пашо́л зять купи́ть ру́лю, ды купи́л. Ды зимой пукну́ла, инста́ляция э́та, вада́ патекла́. Ды вот тако́е. Ды ищёсь бу́дет. Ды ни зна́ю, у каки́м ца́рствии. Ды так харашо́, что Вы прие́хали. Ды чаво́ ма́ешь плати́ть? Ды я принясу́. Ды я́гада расцвита́ет. Дя мяне́ как ска́жут «Марфуша». Ещѐ рас той сыр павари́, ды ещѐ рас у сы́рник. Ды сэра́чка хо́чет э́хать.

Ды́хать, *несов. Дыша́ть*. Па жарѐ па э́тай не мо́жеш ды́хать.

Дю́жа, *см. Ду́же*.

Дю́жа, *см. Дуже*.

Дятёнак, *см. Детёнок*.

Дяучи́на, *см. Девчи́на*.

Дяучонка, *ж. Девчонка*. У мае́й дяучонки кары́я глаза [из песни].

Е́йный, ая, ое, *мест. Её*. Ещѐ с ейнай.

Ейца, *мн. Яйца*. Што за зага́дка, што пад ейца́ми гла́дка?

Ел, *мест. Он*. Ел тепѐря винава́т мяне́ гро́ши.

Еликопте́р, *м. Вертолет*. Гавари́л мене́, е́сли не го́ден стянúть [дерево], то э́дет еликопте́р.

Ёлочка, *ж. Комнатное растение бальзамин*. Ета ёлачка таматка.

Е́мши, *прош. от есть*. Не ви́диш, что ана́ ёмши.

Ён, *мест. Он*. Ён помнил день, и сказал ён э́тим женщи́нам.... Кады́ вы аддали́ся за ево́? Я не суферю́ за ево́. Му́сю загляда́ть за им. Саба́ка большо́й, никто́ не зайдѐт к яму́. Ма́ла де́ньги, але́ ни ма́ла инкре́дирю на ево́. Саба́ка на иво́ гавчит. Тапе́рь яво́ нема́. Мир ма́слам де́лають, кады́ миру́ють яво́. Яво, извяни́тя, нагани́тя.

Епуро́йка, *ж. Крольчиха*. Ды аста́лася лиш епуро́йка.

Е́та-о, *мест+ указ. част. Это вот*. Ета-о цыпляты, ета-о намастила беленька. Ну́ка паклади́ мяне́ э́ти-о, я пано́сю.

Етой/етый, етая, *мест. Этот*. От нема́ Васи́лия.. э́то мертве́ц э́той. Э́тый. У кому́ни у э́тый. А э́тый ме́ньший мал чаты́рна́ццать. Э́тый цвет.

Ехай, *повел. ед. от ехать*. Э́хай у Маскву́. Э́хай ты с ей.

Жа́лится, несов. *Жаловаться*. Нема́ каму́ жа́лицца. Я жа́люсь – «Ма́ма, я не го́дна».

Жарабо́й, м. *Зверобой*. Нее́, ета ни пажа́рница, ета жарабо́й.

Жарко́вля, **жа́рко́вья**, ж. *Традиционное блюдо, основными компонентами которого являются мелко нарезанные мясо, картофель и соленые огурцы*. Жарко́вля, е́та ки́сленькая. На друго́й день, как де́лали весе́лья – жа́рко́вля. Жа́рко́вья – кла́деш кусо́чки мя́са. Жа́рко́вья ни́де не де́лаецца, лишь у нас, у Малдо́ви. Жа́рко́вья с агу́рчикими. Жа́рко́вля – с гриба́ми?

Жарко́вья, см. *жа́рко́вля*.

Жах, межд. *Обозначает звук удара плетью*. Узя́л како́-ся плётку – и жах ту́ю де́вачку.

Желе́за, ж. *Овощерезка*. Мо́ркву на желе́зу паталку́.

Желе́зья, ж., собир. *Изделия из железа*. Табе́ жа́лезья э́та бы́ла тре́бная?

Желтину́ш, м. *Желток*. Два желтину́ша.

Жемчу́г, м. *Жемчуг*.

Живото́чек, м. *Ласк. к живот 'жизнь'*. Живото́чек ты мой.

Жи́зняя, ж. *Жизнь*. За жи́зню рассказа́ть? Жи́зняя та́ма како́я? Ма́я жи́зняя ду́жа трудо́ная бы́ла.

Жить на ве́ру. *Жить в браке не венчаными*. Поп у ха́ту не зайдёт, если ты живёшь на ве́ру.

Жовтенький, ая, ое. *Ласк. жёлтенький*. Се́ренькых ма́ла трина́цать, э́тих жо́втеньких - пята́цать цыпля́так.

Жо́нка, ж. *Жена*. Яво́ жо́нка по́лная тако́я, фуду́льная. Жа́на́тый, ма́йт жо́нку. Я жа́ни́лся – я не ма́ю жо́нку на кида́нье. Васи́льева жо́нка пела. Я не ма́ю жо́нку лишáть.

Жо́утка, ж. *Гепатит*. Мав жо́утку.

Жудика́ть, несов. *Судить*. Идёт табе́ жу́дика́йт, ба ты дал сло́ву це́ркви. Жу́дека́ют тебе́.

Жуме́ри, мн. *Шкварки от свиного сала*. Жуме́ри – шкварки; со́лишь, то са́ла салёнае.

Жура́вель, м. Журавль. Жура́вель - то, што лятит. Жура́вель па-руски. Жура́вель - шта хóдит па балоти.

Жури́ться, несов. Печалиться. Пра нас люди жу́ряцца.

Литература

1.Морошану (Демьянова), Л. И. Идеографический словарь старообрядческих говоров юга Украины, Молдавии, Румынии [Текст] / Л. И. Морошану (Демьянова) / / Международная научная интернет-конференция «Современная филология: теория и практика». - Одесса, МГУ, ноябрь 2012.

2.Морошану (Демьянова), Л. И. Материалы к «Программе сбора лексики говоров старообрядцев»: темы «Млекопитающие» и «Птицы» [Текст] / Л. И. Морошану (Демьянова) / / Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. - Серія: Філологія. – 2011. - Випуск 3. – 29-34.

3.Морошану (Демьянова), Л. И. Материалы к «Программе сбора лексики говоров старообрядцев»: тема «Наименования лиц: социальные отношения» [Текст] / Л. И. Морошану (Демьянова) / / Липоване: история и культура русских старообрядцев. - Вып. 9. - Одесса-Измаил, 2012. – С. 198-200.

4.Морошану (Демьянова), Л.И. Географический ареал русской лексики старообрядческого говора села Липовень (Соколинцы) Сучавского Уезда Румынии [Текст] / Л. И. Морошану (Демьянова) / / Одесский лингвистический вестник. – Одесская национальная юридическая академия. – Вып 1. (в печати)

5. Морошану (Демьянова), Л.И. Названия кушаний и напитков в русских говорах Одесской области: материалы к идеографическому словарю [Текст] / Л. И. Морошану (Демьянова) / / Липоване: история и культура русских старообрядцев. - Вып. 10. - Одесса-Измаил, 2013 - С. 174-179.

6.Морошану (Демьянова), Л.И. О диалектном словаре русского старообрядческого говора с. Липовень (Соколинцы) (Сучавский Уезд, Румыния) [Текст] / Л. И. Морошану (Демьянова) / / II Міжнародна наукова Інтернет-конференція «Філологія ХХІ століття: теорія, практика, перспективи»

24 квітня 2013 р.- 3 с. <http://rgdept.onua.edu.ua/index.php/internet-konferentsiji/12-filologiya-xxi-stolittya-teoriya-praktika-perspektivi>

7. Морошану (Демьянова), Л.И. Рефлексы древнерусского *ятъ* в старообрядческом говоре с. Липовень /Соколинцы (Сучавский округ, Румыния) [Текст] / Л. И. Морошану (Демьянова) / / Наукові записки МГУ – Вип. 18. – Матеріали щорічної звітної конференції професорсько-викладацького складу МГУ.– Одеса, 2013. – С. 214-217.

8. Морошану (Демьянова), Л.И. Диалектологическая экспедиция в село Липовень округ Сучава, Румыния) в июле-августе 2012 г. [Текст] Л. И. Морошану (Демьянова) / / Липоване: история и культура русских старообрядцев. - Вып. 10. - Одесса-Измаил, 2013. – С. 133-140.

Морошану (Дем'янова) Л. І. Лексичні матеріали до словника говірки села Липовень (Соколинці) Сучавського округу (Румунія) (II). – Стаття.

Анотація. Вперше публікуються діалектні лексичні матеріали, записані в сучасній російській старообрядницькій говірці румунської частини Буковини. Дана публікація являє собою другу частину словника (літери Д-Ж).

Ключові слова: говірки, старообрядці, діалектний словник, Буковина, Румунія.

Moroshanu (Demyanova) The lexical material for dialect's dictionary of the village Lipoven (Sokolinty) of Suceava (Romania) (II). – Article.

Summary. The article presents the first publication of the vocabulary of modern Russian starovery's (Old Believers) dialect. This publication is the 2 part of the dictionary (from Д to Ж).

Keywords: the dialects, the Old Believers, the dictionary of the dialect, Bukovina, Romania.